



### **Conservatoire de musique de Sevrans**

*« La musique représente pour moi une forme d'éducation qui combine à la fois une structure à suivre à travers le rythme de la musique mais aussi la favorisation à la création et au développement de la personnalité d'un être en exprimant ses sentiments au son de chaque note.*

*Cependant, j'ai choisi de perpétuer la musique traditionnelle vietnamienne plus qu'aucune autre forme de musique car je souhaite que les jeunes vietnamiens puissent connaître leur racine, leurs traditions ainsi que leur culture et par la suite les perpétuer.*

*En outre, mon plus grand souhait est de faire connaître et aimer la culture et les traditions du Vietnam au plus grand nombre de personnes grâce à la musique traditionnelle. Je souhaite démontrer que malgré nos différentes traditions et culture, nous aurons toujours des liens communs et dans notre cas, un des langages internationaux : la musique.*

*Pour toutes ces raisons, ma devise est :*

*bao ton, phat huy, pho bien : protéger, enseigner, perpétuer. »*

**Phuong Oanh**

## *La Musique Traditionnelle Vietnamiennne*

### **1) Pourquoi la musique traditionnelle du Viet nam est-elle peu ou mal connue ?**

Il y a plusieurs raisons à cela:

#### **a) Historique:**

Lors de la période sous protectorat français, la musique traditionnelle vietnamienne n'a pas d'existence. Elle est complètement ignorée, voire dans certains cas interdite par l'administration coloniale.

Pour la période de 1954-1975, les gouvernements successifs au Sud-Viet Nam n'ont jamais eu de politique culturelle. La musique occidentale est favorisée à l'extrême et la musique traditionnelle vietnamienne délaissée.

Après la réunification du Viet Nam en 1975, rien n'a changé. Après une petite période où une politique culturelle orientée et équilibrée a été mise sur pied, tout retombe dans l'oubli faute de moyens, d'orientations et de volonté.

#### **b) Economique**

Depuis un siècle, aussi bien au Viet Nam. Qu'en dehors, la Musique vietnamienne n'a jamais eu les moyens économiques qu'elle devrait avoir, pour se développer. En outre pour les dirigeants, la musique n'a jamais été un élément important entrant en compte pour les orientations culturelles.

Dans ce contexte, le développement, le maintien de la Musique Traditionnelle reviennent aux organismes non gouvernementaux qui faute de moyens ne peuvent se développer pour se faire connaître du grand public.

Actuellement, Cette musique reste l'apanage des jeunes (ingénieurs, médecins, étudiants...) s'engageant dans la défense d'une certaine idée de l'ART.

### **2) Qui incarne le mieux cette musique dans le monde, au Viet Nam.**

Il est difficile de répondre à cette question. En effet il n'y a pas une musique mais plusieurs musiques traditionnelles.

- la musique des musicologues formés à l'occidentale
- la musique des professionnels
- et la musique de Maîtres, utilisée comme moyen de pédagogie et d'expression des sentiments.

Le professeur Tran Van Khe est sans conteste le musicologue le plus connu de ces spécialistes. D'autres musicologues, plus jeunes, sont également connus comme Mr. Tran Quang Hai en France ou Mr. Le Tuan Hung en Australie, Kim Uyen (Canada) ...

Sur la musique des Maîtres, nous classons les Maîtres selon leurs générations. Les maîtres les plus connus sont Messieurs les professeurs Tran Van Khe, Vinh Bao, Nguyen Huu Ba (Viet Nam), La seconde génération est présente avec Mesdames les Professeurs Phuong Oanh (France), Pham Thuy Hoan (Viet Nam), Ngoc Dung, Nguyen Thi Mai, Nguyen Van Chau (Usa), Hoang Co Thuy (Viet Nam) ...

Pour la 3ème génération nous retrouvons un certain nombre de musiciennes particulièrement brillantes: Kim Uyen (Canada), To Trinh (Usa) Kim Hien (Australie), et au Viet Nam avec Mesdames Ngoc Thanh, Thuy Trang, Thuong Thuong, Hai Phuong,...

Les professionnels sont particulièrement nombreux. Leur particularité est de faire une musique plaisante (pour le grand public) d'où mélange de forme, de style, de rythme...occidentale et d'Asie. Les techniques les plus utilisées sont : technique de chant empruntée à l'Opéra, arrangements à l'occidental. Il arrive même que des orchestres accordent leurs instruments traditionnels selon l'accordement occidental pour mieux faire passer une musique non connue... ou pour jouer tout simplement Mozart ou le rock...

En France on retrouve la musicienne Quynh Hanh spécialiste dans ces nouveaux styles et au Viet Nam, il existe un grand nombre de groupe et d'artistes comme le Groupe Phong lan, Tre Xanh...

L'un des styles les plus populaires est la musique utilisée dans le théâtre rénové vietnamien.

### **3) Ou'est-ce que la musique vietnamienne ?**

La musique vietnamienne est un mélange de plusieurs courants musicaux. .

Géographiquement le Vietnam se situe au carrefour des grandes voies de navigation maritimes (océan Pacifique) et terrestres. Au nord se trouve la grande Chine, à l'ouest l'Inde et les pays de même culture (Laos, Thaïlande, Khmer ...), à l'est l'océan Pacifique ...

Dans les années 30, Saigon l'ancienne capitale du Viet nam est considérée comme la perle de l'Asie, les champs de riz comme le grenier à riz de l'Asie du sud-est, ce qui atteste de sa situation particulière et importante de ville cosmopolite...

*Dans les temps plus reculées, la Chine a essayé à maintes reprises de conquérir le Viet nam sans succès (domination chinoise pendant près de 1000 ans).*

De cette situation particulière, on peut dire que la musique vietnamienne subit 2 influences principales : musique chinoise (notion de mode, de gamme pentatonique / les 5 éléments de la nature), musique indienne avec la notion des nuances.

A partir du 19<sup>ème</sup> siècle, une musique particulière dénommée musique savante est née à Hué, l'ancienne capitale impériale. Cette musique est la base de la musique traditionnelle vietnamienne aujourd'hui. Cette musique parfaitement codifiée et structurée sert de base de recherche pour tous les universitaires qui veulent étudier la musique traditionnelle.

### **4) Caractère pentatonique de la mélodie : les différentes échelles musicales.**

La mélodie est liée à la notion de "mode "

Les notes utilisés dans la musique vietnamienne sont : Ho, Xu, Y, Sang, Xe, Cong, Fan.

C'est la notation traditionnelle vietnamienne. Ces notes ont une particularité : elles n'ont pas de hauteur fixe. Cette particularité (une parmi d'autres) participe au caractère dynamique de la musique traditionnelle vietnamienne si souvent décrit.

Avec ces 7 notes, on peut définir par exemples les échelles suivantes sur la gamme pentatonique :



Ho, Xu , Sang, Xe , Cong

*Ho, Y, Sang, Xe, Cong,*

*Ho, Y, Sang, Xe, Fan ...*

Dans cette musique qui utilise la gamme pentatonique, l'utilisation de la main gauche est particulièrement importante. Cette main gauche participe à la création de notes à partir des échelles utilisés.

*Ceci est important : en théorie donc l'utilisation d'une échelle combinée avec la main gauche (avec des techniques appropriées) permet d'utiliser toutes les notes voulues avec n'importe quel hauteur et n'importe quelle nuance.*

*Dans la réalité seuls certaine notes (échelle de base + notes complémentaires créées à partir de la main gauche) détermine une certaine couleur, une certaine nuance, un ton, un sentiment exprimée.*

Dans le jargon scientifique c'est ce que nous appellerons le SYSTEME DE MODE utilisé dans la musique vietnamienne.

Dans nos recherches de modélisation pour la pédagogie, contrairement aux idées courantes, les règles qui régissent ces Système de Modes sont précises.

*En Résumé la musique traditionnelle Vietnamienne est caractérisée par 2 modes BAC et NAM qui traduisent des sentiments Gais et Triste.*

*Ces Modes sont qualifiées par des nuances qui précise un peu plus ces sentiments : exemple Mode BAC et nuance THIEN qui exprime la sérénité dans la musique religieuse, mode BAC et nuance QUANG qui exprime des airs teintés de musique chinoise. Il existent une multitude de nuances (XUAN / printemps, AI / lamentation, OAN / Dramatique, CO / Nostalgie, PHA / Mélange ....)*

## **5) Une musique écrite, mais de tradition orale.**

La musique vietnamienne est une musique de tradition orale et écrite.

De tradition orale pour la musique populaire.

Elle est une musique écrite pour la musique qualifiée de savante, utilisée dans les cours royales. Depuis une cinquantaine d'années, cette musique est codifiée et structurée par des universitaires dans un but pédagogique.

Avec les recherches menés par PCDCQN depuis 30 ans, la musique traditionnelle vietnamienne est enseignée au même titre que d'autres musique en France. Le cursus des études s'apparentent au cursus des études des conservatoires en France. Le diplôme de professeur d'état est délivrée par le ministère de la culture après examens ou concours selon le cursus suivi.

## **6) Que doit-on savoir brièvement sur les instruments de musique vietnamiens ?**

Les Instruments de musique traditionnelle vietnamiens sont accordés selon les échelles cités plus haut qui n'ont pas de hauteur fixe.

Des écoles de musique traditionnelles (comme PCDCQN) préconise l'utilisation (autant que possible et ceci entrant dans un système pédagogique parfaitement contrôlé) des échelles qui s'apparentent aux échelles de notes occidentales fixes. Dans les instruments de musique, le travail de la main gauche sera un peu plus sollicitée pour rétablir les couleurs et sentiments voulues. Ces couleurs et sentiments restent très personnelles.

Sur les manches de la luth ou les chevilles des cithares, les cordes sont tendus très haut sur des chevalets. Sur un ton, le musicien peut lier des notes de 1/3 de ton jusqu'à 5 ou 6 tons. Chaque ornement (main gauche), n'est pas facile à jouer si on n'a pas écouté avant.

## **7) Que doit-on savoir brièvement sur les différents genres musicaux ?**

Le terme Musique Traditionnelle Vietnamienne est un terme générique.

La musique traditionnelle Vietnamienne englobe les genres de musique suivantes :

- la musique classique vietnamienne donc une grande majorité provient de la musique chinoise des 13<sup>ème</sup> siècles ...
- la musique populaire
- la musique savante née à Hué, vers le 18<sup>ème</sup> siècle. Cette musique englobe la musique de cour.
- La musique religieuse d'inspiration bouddhique.
- La musique des amateurs née au Sud-Vietnam vers la fin du 19<sup>ème</sup>.



## *Phuong Oanh & Phuong Ca*

Figure de proue des mouvements de retour aux sources (Du Ca, Hoa Sim, Phuong Ca Dan Ca Quoc Nhac ...), après son retour de la tournée en Europe, Phuong Oanh fonda l'Ecole de Musique Traditionnelle Vietnamienne Phuong Ca en 1970 à Saigon. Elle était à l'époque déjà, l'une des rares professeurs de musique traditionnelle au Conservatoire National Supérieur de Saigon (1964-1975).

Spécialiste de la musique dite de Hué, Phuong Oanh a collaboré avec les principaux organismes culturels de l'époque : radio, télévision. C'est avec les compositeurs Pham Duy, Nguyen Duc Quang, que Phuong Oanh a introduit la musique dite populaire dans les écoles, les universités.

Recréé en Europe en 1976, par ses méthodes de travail, ses idées, Phuong Ca Dan Ca Quoc Nhac a rencontré un vif succès auprès des jeunes universitaires.

L'école est présente actuellement dans 8 pays, collaborant avec divers organismes : association, conservatoire, école de musique, université...

En 1988, Phuong Oanh reçut la Médaille d'or de l'Académie Culturelle de l'Asie pour ses travaux sur la musique Vietnamienne. En 1994, elle reçoit la médaille du mérite pour ses travaux pour la musique traditionnelle pour les jeunes donc publication au journal officiel du Congrès Américain. L'Ambassadeur William COLBY a remis de ses mains propres cette distinction dans une cérémonie au Palais des Congrès.

En 35 ans l'ensemble instrumental de l'école sous la direction de Phuong Oanh s'est produit aux quatre coins du monde lors des plus grandes manifestations culturelles de la communauté aux quatre coins du monde : VATICAN, le Musée de Boston, Centre-Afrique, Nouvelle-Orléans ...



## **Les activités de PCDCQN**

**PCDCQN** est une école de musique traditionnelle vietnamienne fondée en 1969 par **Phuong Oanh**.

Par ses méthodes de travail, ses conceptions rationnelles de la musique, son respect des traditions, **PCDCQN** a eu et connaît un grand succès auprès des jeunes universitaires.

Pendant plusieurs décennies, ces jeunes ont formé l'essence même de **PCDCQN**. Trente ans ont passé depuis la création de **PCDCQN**, au delà du temps et de l'espace, cette essence a donné naissance à la plus grande forme de l'Art Vietnamien :

« Lorsque la pensée est à l'Est, le Corps est déjà à l'est  
Lorsque la pensée est à l'Ouest, le Corps est déjà à L'ouest (1) »

L'enseignement de L'Art Vietnamien est l'Essence du fondement de **PCDCQN**

(1) Khi Y Nghi sang Dong, thi Than da dong qua DONG  
Khi Y Nghi sang Tay, thi Than da dong qua Tay.  
Extrait de « Modélisation et Arts Vietnamiens » de VQT.



**Classe de Musique Vietnamienne à la Mission Catholique Vietnamienne**

## *Les activités de PCDCQN - Enseignement*

Au Viet Nam il y a un terme qui nous design : **Nhà Giáo** ou CELUI QUI ENSEIGNE.  
L'enseignant est de nature réservé et surtout en ce qui concerne les arts traditionnels.

Notre rôle n'est pas d'écrire, mais d'enseigner les traditions, les acquis de notre culture.

Le rôle des intellectuels se doivent d'être obligés de nous aider en réfléchissant sur notre civilisation, notre passé et surtout notre avenir car elle concerne pleinement nos enfants.

Les musiciens professionnels se doivent d'être capable de faire vivre ces traditions au travers de leurs talents.

La division du pays en deux en 1954, a donné naissance a une situation très particulière.

- L'élite vietnamienne (comprendre par là, la classe intellectuelle formée à l'occidentale) a réalisé de remarquables recherches. Malheureusement ces efforts de recherche sont pour l'instant encore axés sur des sujets fondamentaux, historiques ou le fruit du travail ne profite (pour l'instant) qu'à leurs auteurs et aux institutions qui les emploient (CNRS, université, instituts de musicologie ...). Cette élite vit essentiellement à l'étranger.
- Au nord du Viet Nam émerge une classe de musiciens dont les talents techniques et professionnels ne sont plus à discuter. Les techniques de chant d'opéra sont incorporés dans les chants populaires. Le jeu des instruments traditionnels imitent à la perfection le jeu des instruments occidentaux
- Au sud Viet Nam (dans les années 1954), une autre classe de musiciens font perpétuer la tradition : les enseignants. La plupart des grands Maîtres de musique traditionnels sont des enseignants. Les professeurs Nguyen Huu Ba , Buu Loc, Vinh Bao... Les professeurs Nghiem Phu Phi (ancien Directeur du Conservatoire National Supérieur de Saigon), le père Ngo Duy Linh (ancien fondateur du Conservatoire National Supérieur de Hué) ont plus que contribué au développement de la musique traditionnelle vietnamienne. PCDCQN est une descendance directe de cette lignée.



Concert Animation au Conservatoire d'Antony (Classes de CM2)





Stage de Musique Vietnamienne (avec L'Orchestre D'Ile de France) au Cirque D'Hiver

**PCDCQN** présente un programme complet d'études de la musique traditionnelle vietnamienne.

Ce programme est modulée en fonction du pays et de l'environnement d'accueil.

Ainsi en France et dans les Conservatoires ou Ecoles de Musique, est appliqué le programme complet d'études étalé sur 12 ans et réparti en 3 cycles avec une formation post-études réservée à la préparation aux diplômes d'état de professorat en enseignement de musique traditionnelle.

Il est à préciser que le programme d'enseignement de la musique vietnamienne est composée et présentée aux autorités compétentes (conservatoires de musique, ministère de la culture).

Actuellement en France, PCDCQN est le seul organisme à pouvoir présenter un programme d'enseignement officiel.

Ainsi En France, une quinzaine de musiciennes ont réussi le cycle complet des études.



## *Les activités de PCDCQN*

### *Recherche en Pédagogie Musicale*

La perception qu'a chacun de nous sur la musique traditionnelle vietnamienne est différente. PCDCQN présente aussi une certaine sensibilité, un certain esprit sur cette musique.

De ce constat, les moyens utilisés sont tributaires de ces buts à atteindre.

PCDCQN est incontestablement l'une des premières et l'une des plus vieilles écoles de musique traditionnelle vietnamienne. En effet PCDCQN existe depuis plus d'un quart de siècle. Sa création remonte aux environs de 1969/1970. Au travers de toutes les tourmentes de l'histoire de notre pays, PCDCQN en ressort de plus en plus forte, de plus en plus réconfortée. Ceci grâce à une volonté sans faille, un but clair et précis, une méthodologie de travail rationnelle et un soutien de plus en plus grand de tous ces de jeunes qui nous ont rejoint.

Après 25 ans de travaux et de recherche appliqués à la **Pédagogie Musicale**, PCDCQN présente en 1987 les premiers éléments des travaux de recherche donc le résultat est la rédaction de 13 volumes de cours réservés à l'enseignement de la musique vietnamienne.

Il va de soit que tout au long des 13 livres qui couvrent l'ensemble des cours de musique traditionnelle vietnamienne de PCDCQN, seul les résultats seront présentés. D'autres livres (plus axés sur la recherche) aborderont avec beaucoup plus de détails les résultats présentés.

En quelque sorte dans ces livres de Dan Tranh seul le "COMMENT" sera abordé. Le "POURQUOI" est réservé aux livres de recherche.

**Le Système Educatif En Musique Traditionnelle Vietnamienne (SEMT)** présenté par PCDCQN est un ensemble de concepts, de méthodologies et de moyens scientifiques pour une aide à la Pédagogie Musicale dans les 3 domaines :

- **Le raisonnement scientifique dans le domaine musical**
- **L'expression des sentiments au travers des règles d'interprétation**
- **La technique instrumentale**

En effet cette musique a été et reste de nos jours encore une Tradition Orale. Jusque là, les documents écrits ont été surtout orientés dans le domaine de la Recherche Fondamentale. Ces travaux ont été réalisés par de très grands universitaires.

Le SEMT est l'un des premiers travaux de recherche orientés vers la Pédagogie Musicale. Grâce à un certain nombre d'universitaires scientifiques qui ont rejoint PCDCQN, ces travaux ont pu être menés à bien. Il va sans dire que ces travaux ont pu bénéficier de toute la panoplie des moyens informatiques et méthodologiques utilisés couramment dans les projets de ce type en Occident.

**La conception du SEMT a nécessité les compétences suivantes :**

- Une parfaite connaissance à tous les niveaux de la musique traditionnelle vietnamienne.
- Une expérience de 30 ans de Pédagogie Musicale et ceci aux quatre coins du monde.
- Une Méthodologie de travail sans cesse remise en cause par l'évolution technologique et scientifique. L'utilisation de l'informatique est devenue une nécessité banale.
- Une connaissance de l'environnement réel de la musique sous tous les aspects : recherche, éducation, scènes, communication ...

**Et enfin un savoir-faire dans la synthèse de toutes ces compétences pour en faire une Pédagogie de la musique parfaitement cohérente et performante. Jusqu'alors aucune structure de ce type n'a été proposée.**

(EXTRAIT de « Modélisation du Système Pédagogique »  
de PCDCQN Recherche)

## *Les activités de PCDCQN*

### *Concerts et Spectacles*

**L'orchestre de Musique Traditionnelle de l'Ecole PCDCQN reste l'une des meilleures formations hors du Viet Nam avec à son actif plusieurs milliers de concerts.**

Depuis plus de 35 ans cette formation a donné des concerts et ainsi participé aux plus grandes manifestations de la communauté vietnamienne.

De **OSAKA** (Exposition Universelle au JAPON en 1966/Phuong Oanh), au Canada en 1974 (**Francophonie**), à l'Amphithéâtre du **VATICAN** (Canonisation des 117 Martyrs du Viet Nam en 1987) et aussi: Grande salle de **PLEYEL** (Paris 1987), au **Musée de Boston**, en **Centre-Afrique**, à la **Nouvelle Orléans** (200 ans de la Communauté Catholique) ...

PCDCQN a aussi œuvré pour les grandes causes humanitaires connus : Médecins sans frontière, Médecins du monde, Médecins du Viet Nam, La LICRA, Le Secours Populaire, le CCFD...

Depuis 4, 5 ans PCDCQN a beaucoup travaillé pour une meilleure compréhension de cette culture avec les pays d'accueil, Terre d'Asile: Festival d'AVIGNON depuis 4 ans, festivals de musique traditionnelle, Au fil de L'eau de My Chau, La Grande Traversée de Luc LAPORTE (spectacles de marionnettes et de musique vietnamienne) déjà plus 300 représentations, Tournée professionnelle « le BALLET DE HUE » en 1997 ...

Depuis 2005, Phuong Ca œuvre pour une plus grande ouverture de la Musique Vietnamienne vers d'autres horizons.



## ANNEXES

- L'Ecole Internationale de Musique Traditionnelle Vietnamienne PHUONG CA DAN CA QUOC NHAC (depuis 1969)
- Delegations
- Phuong Ca Dan Ca Quoc Nhac France
- Ou trouver des cours de musique traditionnelle en France ?
- Diplômées de fin d'études du 3<sup>ème</sup> cycle de Dan Tranh
- Phuong Ca Musique : spectacles et concert
- La Presse en Parle



*L'Ecole Internationale de Musique Traditionnelle Vietnamienne*



**PHUONG CA DAN CA QUOC NHAC (depuis 1969)**

**Siège central :** 28 ter rue des Mallets 95150 Taverny FRANCE  
Tél: 33 (0)1 39 95 28 53 fax: 33 (0)1 14 11 18 15 Email : [info@phuongca.org](mailto:info@phuongca.org)

**Présentation du Conseil d'Administration**

**Présidente :** Mlle DO Thi Cuc

**Directeur des Etudes :** Professeur Phuong Oanh

**Chargé de Communication :** CAHUZAC Cyril

**Orchestre et Design Costumes :** NGUYEN DAI Ngoc Dung

**Trésorier :** VO QUANG Long

**Organisation et projet :** VO Nhu Lan

**Webmestres :** OERLEMANS Yann et NGO QUANG Huy

**Technique et Informatique :** e-COMTECH et VietNet



*Délégations*

- **AUSTRALIE.** Mme Kim Hiên (ex Professeur au Conservatoire National Supérieure de Saigon) 1A Colonsay Springvale VIC 3171. Tél. 613 547 77 49
- **SUISSE.** Madame Bich Ngoc. Ecole de musique traditionnelle vietnamienne . Chemin du Bocage 8 1026 Echandens Lausanne Tél. 41- 21.616 26 70
- **BELGIQUE.** Pierre Thach, Centre social - culture vietnamien 54, rue Vautier 1040 Bruxelles. Tél :32 -10 45 19 09.
- **HOLLANDE.** Docteur Lam Thanh Hung Gashoudespas 19 2611 MS Delft Holland. Tél. 31-15 214 43 80
- **USA.** Mme Nguyen Ngoc To Trinh Oklahoma , 3473 N.Creekevew.Dr Lawrenceville GA 30044. Tél. 770 935 44 37 fax : 770 441 95 41
- **CANADA.** Mme Kim Uyen., D.A. Musique Vietnamienne Université MONASH AUSTRALIE, ex. Professeur au Conservatoire National Supérieur de Saigon, 1129 Dreamcrest rd. Mississauga Ont. L5V1N6 . Tél. 1 901 814 02 94
- **FRANCE (Paris).** Mme Phuong Oanh, Professeur Diplômée D'Etat de Musique Traditionnelle Vietnamienne (FRANCE), Professeur titulaire au Conservatoire National Supérieur de Saigon (1966-1975) PCDCQN Paris 14 rue du cardinal Lemoine. renseignement au 06 10 34 68 81.

*Phuong Ca Dan Ca Quoc Nhac FRANCE*

**Siège central** : 28, ter rue des Mallets  
95150 Taverny FRANCE  
**Tél** : 33 (0)1 39 95 28 53 **Fax** : 33 (01) 34 18 11 15  
Email: [info@phuongca.org](mailto:info@phuongca.org)

**Diplômes D'Etat et Examens  
en  
Musique Traditionnelle Vietnamienne**

Tradition Musicale des Amateurs, de Musique Impériale et du Quan Ho  
Musique Religieuse, Musique Vocale et Musique Instrumentale

Avec *Phuong Oanh*

- *Professeur d'Etat (FRANCE) D'enseignement en Musique Traditionnelle Vietnamienne*
- *Professeur titulaire au Conservatoire National Supérieur de Musique Saigon (1966-1975)*
- *Professeur d'Etat au Conservatoire de Musique et de Danse de SEVRAN (depuis 1987)*
- **Diplômée de l'Ecole Supérieure de Pédagogie de Saigon.**

*Où Trouver des Cours de Musique Traditionnelle Vietnamienne en France ?*

- Conservatoire de Musique et de Danse Louis KERVOEN 28 rue du Général LECLERC 93270 SEVRAN Tél : 01 49 36 51 73
- Conservatoire d'Antony 140 avenue de la Division Leclerc 92160 Antony. Demander mr KREMER le Directeur (Tél : 01 46 66 14 17).
- Phuong Ca Dan Ca Quoc Nhac 28 ter rue des Mallets 95150 TAVERNY
- Phuong Ca Dan Ca Quoc Nhac 112 rue du Général de Gaulle 95120 ERMONT
- Mission Catholique Vietnamienne, 38 rue des Epinettes 75017 PARIS Tél : 01 53 06 36 20
- Phuong Ca, siège d'exploitation : 53 rue Nationale 75013 Paris
- Taverny : Maisons de Quartier 95150 Taverny
- Paris 13<sup>ème</sup> : Antennes Jeunes 75013 Paris

*Diplômes de Fin d'Etudes de 3<sup>ème</sup> cycle*

- **Conservatoire de Musique d'Antony France**

**Diplômes de fin d'études de 3<sup>ème</sup> cycle option Musique Traditionnelle  
Vietnamienne décernée à :**

- Mme **NGOC THANH** (Phuong Ca Saigon) mention très bien avec les félicitations du Jury
- Mme **Ho Thuy Trang** (Phuong Ca Saigon) mention très bien
- Mme **Kim Uyen** (Phuong Ca Canada) mention très bien

**Président du Jury :** : mr **Joseph-François KREMER** Directeur du Conservatoire  
Darius MILHAUT à Antony

**Jury :** mme Lan Phuong Professeur de musique

**Professeur :** **Phuong Oanh** professeur d'Etat.

- **Conservatoire de Musique de Sevrans France**

**Diplômes de fin d'études de 3<sup>ème</sup> cycle option Musique Traditionnelle  
Vietnamienne décernée à :**

- Mme **Mai Thu Hong** mention très bien avec les félicitations du Jury
- Mme **Nguyen Ngan Ha** mention très bien
- Mme **Ly Hanh Dung** mention très bien
- Mme **Ly Ngoc Dung** mention très bien
- Mme **Florentin Jacqueline** mention très bien
- Mme **Do Duy Nguyet Anh** mention très bien
- Mlle **Mai Thu Thao** mention très bien
- Mme **Pham Van Anh** mention très bien

**Président du Jury :** : Monsieur Le Directeur du Conservatoire de Musique de Sevrans  
(jusqu'à 1995).

**Jury :** mme Lan Phuong professeur de musique

**Professeur :** **Phuong Oanh** professeur d'Etat.



*Phuong Ca Musique*

Spectacles et Concerts

N° Siret: 41824462000013 Code APE: 913E



La Tradition Artistique Vietnamienne

*Phuong Ca Musique* vous propose:

- **Les concerts de musique traditionnelles** (L'orchestre des 8 instruments de cour royale)
- **Les animations musicales pour les écoles ou conservatoires de musique:**  
avec animations, explications et les 10 instruments vietnamiens en grandeur nature pour le toucher et l'écoute des sons. Les animations sont programmées sous la responsabilité de **professeurs diplômés d'état** en France ou de professionnels.

**A notre actif:** *La médiathèque de Taverny, l'école primaire Goscinny de Taverny, Le conservatoire de musique de Chilly Mazarin, La Maison des Associations à Strasbourg, Le conservatoire de musique de Saint Gratien, le conservatoire de musique de Sevrans, le conservatoire de musique d'Antony, le Conservatoire de Musique de Taverny, Théâtres pour les Touts-Petits au festival d'Avignon, le Conservatoire de Musique de Gonesse ...*

- **Les spectacles vietnamiens** (musique, danses, folklore)

**Phuong Ca Spectacles** est le seul organisme actuellement en France à pouvoir présenter des activités musicales vietnamiennes centrées sur les traditions artistiques vietnamiennes. L'ensemble des prestations sont faites avec des instruments de musique traditionnelle vietnamienne.



(2003), MELA (Norvège 2005),

**Ils ont fait confiance à Phuong Ca :**  
*Asie Cachée : Galeries LAFAYETTES (1997), Le Ballet de Hué (1997), Le Grand Amphithéâtre du VATICAN (1988), La Grande Salle de PLEYEL (1987), Le Musée de BOSTON (1990), Médecins du monde, Médecins sans frontières, Médecins du Viet Nam, Le Secours populaire, Les Enfants du Mékong, Centrafrique, Les 200 ans de la Communauté Catholique de la Nouvelle Orléans (USA)... L'Orchestre National de Paris*

*La Presse en Parle récemment*



- *Paris Capitale : ODE aux femmes d'Asie sur Seine.*

**Musique vietnamienne.** Les variations des notes, la persistance du cœur. Pour **Phuong Oanh**, ses cours de musique traditionnelle vietnamienne sont un moyen de côtoyer les enfants français d'origine vietnamienne ...

- *Magazine WORD : les cordes de soie.*

Hier professeur au conservatoire de Saigon et de Vientiane, aujourd'hui professeur d'Etat à celui de Sevran, elle enseigne avec émotion : "**Pour moi le plus important est de se sentir l'élève vivre l'essence de la musique vietnamienne.**" ...

- *L'Echo du val d'Oise*

Les musiques vietnamiennes s'invitent à Taverny. Tout savoir sur la musique traditionnelle vietnamienne, c'est ce que propose demain, toute la journée, l'association Chant du Phœnix (Phuong Ca en version originale) créée par Phuong Oanh, professeur de musique ...

- *Le Parisien*

Il y a un peu plus de trente ans, Phuong Oanh, professeur de musique traditionnelle vietnamienne et diplômé d'Etat, a créé l'association Phuong Ca (chant de Phœnix). A cette époque, personne ne pouvait imaginer que Phuong Ca pouvait devenir un grand mouvement, basé à Taverny mais présent dans le monde entier afin de préserver et de développer la culture vietnamienne.

- *... et aussi la Gazette et ...les journaux vietnamiens : Ngay Moi, Tin Tuc, ... La Radio Free Asia (USA) ...Les journaux au Viet nam ...*

### *La Presse en a parlé*

© **La Grande Traversée** . . . Fable Musicale pour théâtre d'ombres et marionnettes

Mise en Scène : **Luc LAPORTE**. Musique : **PHUONG Oanh**

**FIGAROSCOPE** : "un spectacle à l'esthétique superbe ..."

**TOBOGGAN** : "une très belle fable musicale..."

**Informations Culturelles pour les enseignants**, TDC n° 718 : "La Grande Traversée offre assez de qualité pour toucher tous les publics, adultes comme enfants..."

**FIGARO** : " La Grande Traversée ou l'évocation poétique du Viet Nam... de superbes marionnettes et d'excellentes musiciennes."

**TELERAMA** : "Voici une histoire admirablement illustrée avec des décors transformables et des ombres projetées ... Epopée magnifique, ponctuée de chants en langue inconnue et mélodieuse..."

**LE DAUPHINE LIBERE** : "L'originalité est d'avoir réussi à mettre les spectateurs dans l'atmosphère chaude et douce de l'Orient ..."

**L'ECOLE DES PARENTS** : "Un spectacle magique..."

© **THANH LONG le fruit du Dragon** au festival d'Avignon

Conteur : Tanh. Musique Traditionnelle Vietnamienne : Phuong Oanh.

LA MARSEILLAISE , OMBRES LUMIERES et MARIONNETTES, LE DAUPHINE ....



Phuong Ca en 2006